



SEA[®]
Sistemi Elettronici
di Apertura Porte e Cancelli
International registered trademark n. 994888

SEA S.p.A.
DIREZIONE E STABILIMENTO:
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344

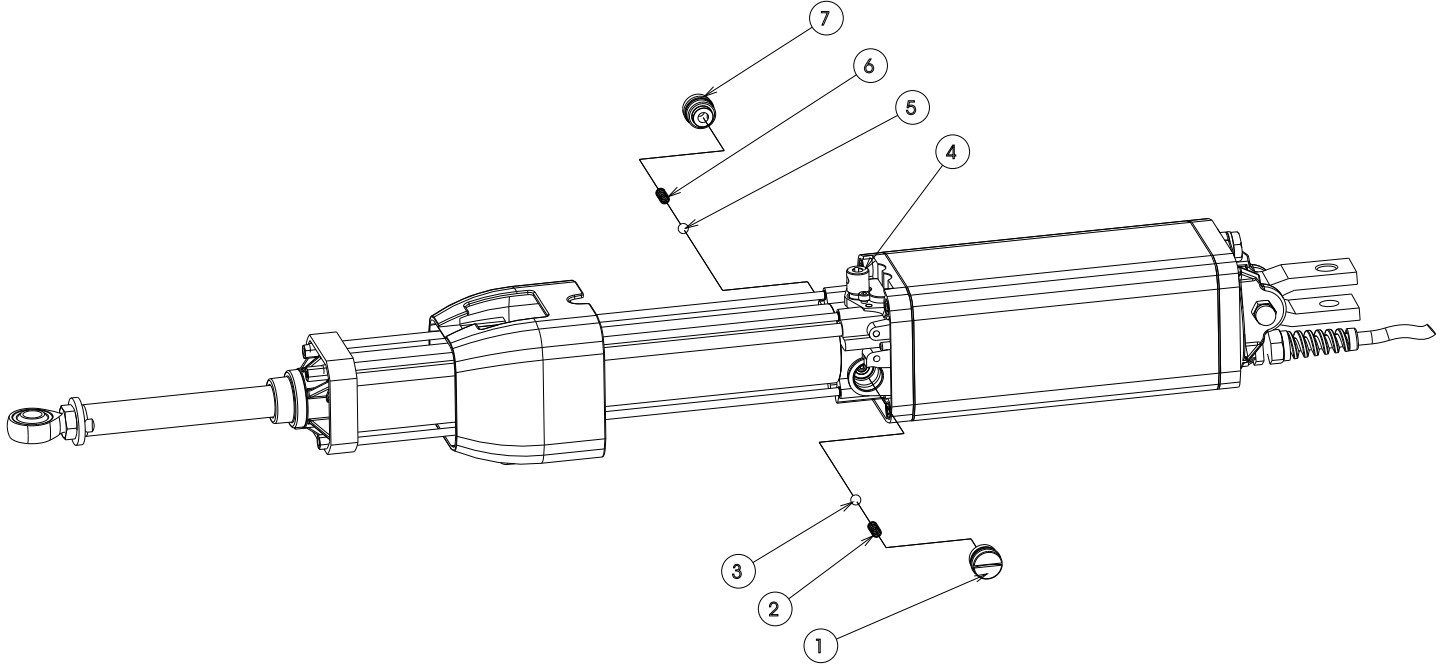
<http://www.seateam.com>

e-mail: seacom@seateam.com (Uff. Comm.le)

seamec@seateam.com (Uff. Tecnico)



Trasformazione HALF TANK - MINI TANK da AC a SB - SC - SA
Transformation HALF TANK - MINI TANK from AC to SB - SC - SA
Transformation HALF TANK - MINI TANK de AC à SB - SC - SA
Transformación HALF TANK - MINI TANK de AC a SB-SC-SA
Transformation HALF TANK - MINI TANK von AC in SB - SC - SA



Prima di effettuare tutta l'operazione sbloccare l'operatore ruotando la vite di sblocco 4 di mezzo giro in senso antiorario.
Svitando la vite 7, eliminando gli articoli 5 e 6 e riavvitando la vite 7 l'attuatore da AC diventa SA (**BLOCCO SOLO APERTURA**).
Svitando la vite 1, eliminando gli articoli 2 e 3 e riavvitando la vite 1 l'attuatore da AC diventa SC (**BLOCCO SOLO CHIUSURA**).
Eliminando contemporaneamente i particolari 2, 3, 5, e 6 l'attuatore diventa SB (**SENZA BLOCCO**).
Dopo aver effettuato queste operazioni far funzionare l'operatore per 2/3 cicli per spurgare il circuito idraulico e controllare il livello dell'olio.
N.B.: Nello svitare le viti 1 e 7 far attenzione a non rovinare la guarnizione OR.

Before executing the whole operation, release the operator rotating the release screw 4 about half a turn in anticlockwise direction.
*Unscrewing the screw 7, eliminating the articles 5 and 6 and rescrewing the screw 7 the operator from AC becomes SA (**LOCK ONLY IN OPENING**).*
*Unscrewing the screw 1, eliminating the articles 2 and 3 and rescrewing the screw 1 the operator from AC becomes SC (**LOCK ONLY IN CLOSING**).*
*Contemporarily eliminating the particular 2, 3, 5 and 6 the operator becomes SB (**WITHOUT LOCK**).*
After having executed these operations let work the operator for 2/3 cycles to clean the hydraulic circuit and to check the oil level.
Note: When unscrewing the screws 1 and 7 pay attention to not ruin the OR gasket.

Avant d'effectuer toute l'opération, déverrouiller l'opérateur en tournant la vis de déverrouillage 4 d'une demi tour en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
En dévissant la vis 7, éliminant les articles 5 et 6 et revissant la vis 7 l'opérateur de AC devient SA (**BLOQUE SEULEMENT EN OUVERTURE**).
En dévissant la vis 1, éliminant les articles 2 et 3 et revissant la vis 1 l'opérateur de AC devient SC (**BLOQUE SEULEMENT EN FERMETURE**).
En éliminant en même temps les particuliers 2, 3, 5 et 6 l'opérateur devient SB (**SANS BLOQUE**).
Après avoir effectué ces opérations faire fonctionner l'opérateur pendant 2/3 cycles pour purger le circuit hydraulique et pour contrôler le niveau de l'huile.
Note: En dévissant les vis 1 et 7 faire attention à ne pas abîmer le joint OR.

Antes de efectuar la operación, desbloquear el operador girando el tornillo de desbloqueo 4 de medio giro en sentido antihorario.
*Destornillando el tornillo 7, quitando las piezas 5 y 6 y volviendo a atornillar el tornillo 7, el actuador de AC se hace SA (**BLOQUEO SÓLO ABERTURA**).*
*Destornillando el tornillo 1, quitando las piezas 2 y 3 y volviendo a atornillar el tornillo 1 el actuador de AC se hace SC (**BLOQUEO SÓLO CIERRE**).*
*Quitando al mismo tiempo las piezas 2, 3, 5 y 6 el actuador se hace SB (**SIN BLOQUEO**).*
Después de haber efectuado estas operaciones poner en función el operador 2/3 ciclos para purgar el circuito hidráulico y controlar el nivel de aceite.
NOTA BIEN: al destornillar los tornillos 1 y 7 poner atención en no dañar la guarnición.

Vor Durchführung sämtlicher Arbeiten, muss der Antrieb entriegelt werden, dazu die Entriegelungsschraube 4, um eine halbe Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Wird Schraube 7 gelöst, Teile 5 und 6 entfernt, Schraube 7 wieder festschraubt, wird der AC Antrieb wird zu einem SAAntrieb (**BLOCKIERUNG NUR IN ÖFFNUNG**).
Wird Schraube 1 gelöst, die Teile 2 und 3 entfernt und die Schraube 1 wieder festgeschraubt, wird der AC Antrieb zu einem SC Antrieb (**BLOCKIERUNG NUR IN SCHLIESSUNG**).
Werden gleichzeitig die Teile 2, 3, 5, und 6 entfernt, wird der Antrieb zu einem SBAntrieb (**OHNE BLOCKIERUNG**).
Nachdem die o.g. Vorgänge durchgeführt wurden, den Antrieb 2/3 Zyklen lang in Betrieb setzen, um den Kreislauf zu säubern und, um den Ölstand zu überprüfen.
Hinweis: Beim Abschrauben der Schrauben 1 und 7 darauf achten, dass die OR Dichtung nicht beschädigt wird.



SEA[®]
Sistemi Elettronici
di Apertura Porte e Cancelli
International registered trademark n. 994888

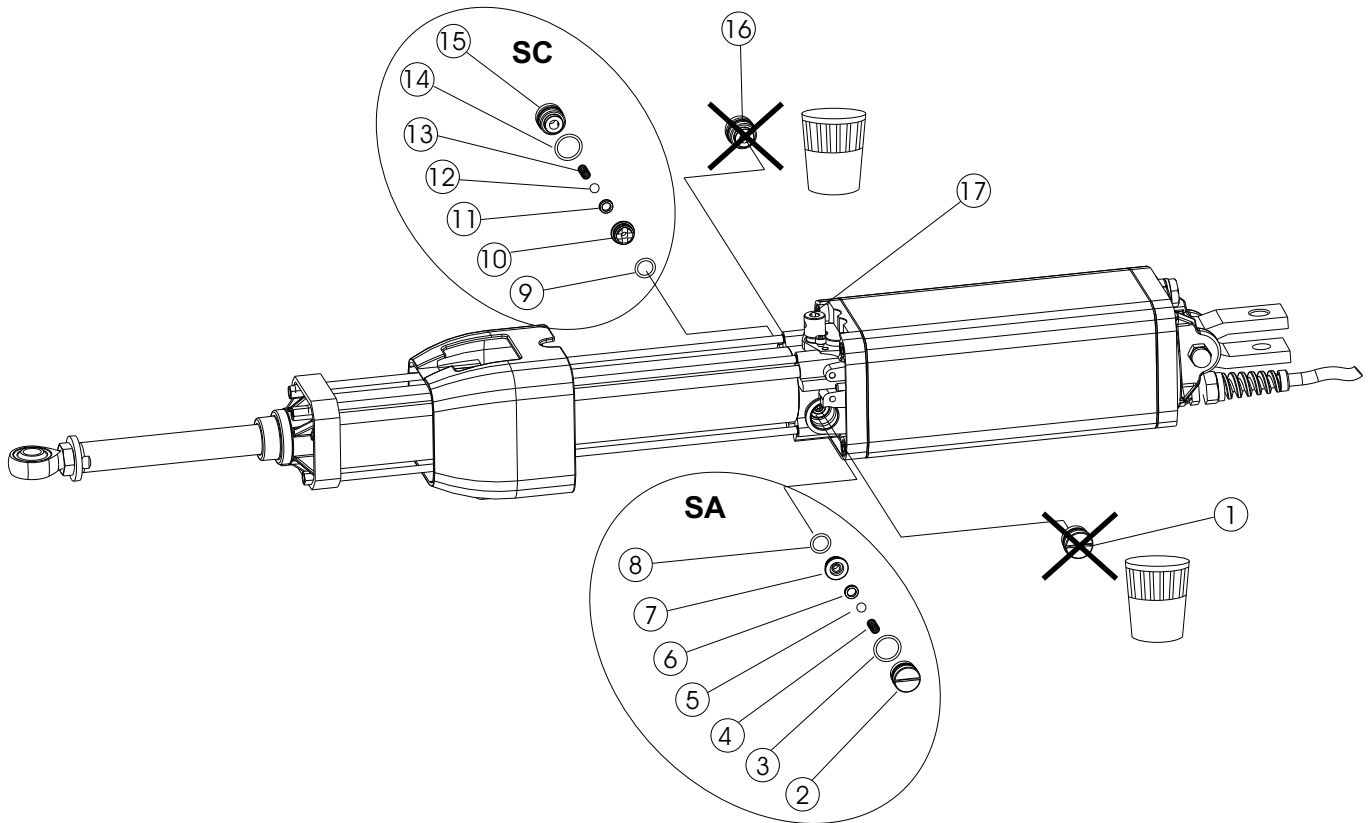
SEA S.p.A.
DIREZIONE E STABILIMENTO:
Zona industriale 64020 S.ATTO Teramo - (ITALY)
Tel. +39 0861 588341 r.a. Fax +39 0861 588344



<http://www.seateam.com>
e-mail: seacom@seateam.com (Uff. Comm.le)
seamec@seateam.com (Uff. Tecnico)



Trasformazione HALF TANK - MINI TANK da SB a SC - SA - AC
Transformation HALF TANK - MINI TANK from SB to SC - SA - AC
Transformation HALF TANK - MINI TANK de SB à SC - SA - AC
Transformación HALF TANK - MINI TANK de SB a SC - SA - AC
Transformation HALF TANK - MINI TANK von SB in SC - SA - AC



Prima di effettuare tutta l'operazione sbloccare l'operatore ruotando la vite di sblocco 17 di mezzo giro in senso antiorario.
Svitando ed eliminando la vite 16, e avvitando gli articoli da 9 a 15 l'attuatore da SB diventa SC (**BLOCCO SOLO CHIUSURA**).
Svitando ed eliminando la vite 1, e avvitando gli articoli da 2 a 8 l'attuatore da SB diventa SA (**BLOCCO SOLO APERTURA**).
Eliminando contemporaneamente le viti 1 e 16 e inserendo i particolari da 2 a 15 l'attuatore diventa AC (**BLOCCO IN APERTURA E CHIUSURA**).
Dopo aver effettuato queste operazioni far funzionare l'operatore per 2/3 cicli per spurgare il circuito idraulico e controllare il livello dell'olio.
N.B.: Nello svitare le viti 1 e 16 far attenzione a non rovinare la guarnizione OR.

Before executing the whole operation, release the operator rotating the release screw 17 about half a turn in anticlockwise direction.
Unscrewing and eliminating the screw 16, and screwing the articles from number 9 to 15 the operator from SB becomes SC (**LOCK ONLY IN CLOSING**).
Unscrewing and eliminating the screw 1, and screwing the articles from number 2 to 8 the operator from SB becomes SA (**LOCK ONLY IN OPENING**).
Contemporarily eliminating the the screws 1 and 16 and screwing the articles from number 2 to 15 the operator becomes AC (**LOCK IN OPENING AND CLOSING**).
After having executed these operations let work the operator for 2/3 cycles to clean the hydraulic circuit and to check the oil level.
Note: When unscrewing the screws 1 and 16 pay attention to not ruin the OR gasket.

Avant d'effectuer toute l'opération, déverrouiller l'opérateur en tournant la vis de déverrouillage 17 d'une demi tour en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
En dévissant et éliminant la vis 16, et en vissant les articles de 9 à 15 l'opérateur de SB devient SC (**BLOQUE SEULEMENT EN FERMETURE**).
En dévissant la vis 1, et vissant les articles de 2 à 8 l'opérateur de SB devient SA (**BLOQUE SEULEMENT EN OUVERTURE**).
En éliminant en même temps les vis 1 et 16 et vissant les articles de 2 à 15 l'opérateur devient AC (**BLOQUE EN OUVERTURE ET FERMETURE**).
Après avoir effectué ces opérations faire fonctionner l'opérateur pendant 2/3 cycles pour purger le circuit hydraulique et pour contrôler le niveau de l'huile.
Note: En dévissant les vis 1 et 16 faire attention à ne pas abîmer le joint OR.

Antes de efectuar la operación, desbloquear el operador girando el tornillo de desbloqueo 17 de medio giro en sentido antihorario.
Destornillando y quitando el tornillo 16, y atornillando las piezas de 9 a 15, el actuador de SB se hace SC (**BLOQUEO SÓLO CIERRE**).
Destornillando y quitando el tornillo 1, y atornillando las piezas de 2 a 8, el actuador de SB se hace SA (**BLOQUEO SÓLO APERTURA**).
Quitando al mismo tiempo los tornillos 1 y 16 y atornillando las piezas de 2 a 15 el actuador se hace AC (**BLOQUEO IN APERTURA Y CIERRE**).
Después de haber efectuado estas operaciones poner en función el operador 2/3 ciclos para purgar el circuito hidráulico y controlar el nivel de aceite.
NOTA BIEN: al destornillar los tornillos 1 y 16 poner atención en no dañar la guarnición.

Vor Durchführung sämtlicher Arbeiten, muss der Antrieb entriegelt werden, dazu die Entrieglungsschraube 17, um eine halbe Drehung gegen den Uhrzeigersinn drehen.
Wird Schraube 16 gelöst und entfernt und die Teile von 9 bis 15 an den Antrieb festgeschraubt, wird dieser von einem SB zu einem SC Antrieb (**BLOCKIERUNG NUR IN SCHLISSUNG**).
Wird Schraube 1 gelöst und entfernt und die Teile 2 bis 8 am Antrieb angeschraubt, wird dieser von einem SB zu einem SA Antrieb (**BLOCKIERUNG NUR IN ÖFFNUNG**).
Entfernt man beide Schrauben (1 und 16) gleichzeitig und befestigt die Teile von 2 bis 15 am Antrieb, wird dieser zu einem AC Antrieb (**BLOCKIERUNG IN ÖFFNUNG UND SCHLISSUNG**).
Nachdem die o.g. Vorgänge durchgeführt wurden, den Antrieb 2/3 Zyklen lang in Betrieb setzen, um den Kreislauf zu säubern und um den Ölstand zu überprüfen.
Hinweis: Beim Abschrauben der Schrauben 1 und 16 darauf achten, dass die OR Dichtung nicht beschädigt wird.